



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **VESSIA GIOVANNA**

ESPERIENZA LAVORATIVA

INTERPRETARIATO

Interprete di lingua dei segni

associata **Anios** (associazione interpreti lingua dei segni italiana)

Efsli (European Forum of Sign Language Interpreters)

Cariche istituzionali: Consigliere regionale CR Veneto Anios

Delegata Anios per Efsli

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Datore di lavoro | <p>Da luglio 2013 ad oggi</p> <p>Libero professionista</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità | <p>Educazione, interpretariato, lingua e cultura</p> <p>Interprete di lingua dei segni</p> <p>Interpretazione simultanea e consecutiva dall'italiano alla Lis e viceversa. Interprete di convegno e di trattativa, interpretazione medica, legale, religiosa, aziendale, video, da remoto. Mediazione linguistica e culturale.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Principali committenti | <p>Privati, associazioni, aziende</p> <p>Tribunali: sezione penale e civile</p> <p>Ens – sezioni provinciali di Pordenone, Udine, Roma</p> <p>Poste Italiane, Agenzia delle Entrate</p> <p>Settore migrazioni: commissione rifugiati, centri di accoglienza, prima accoglienza, sportello legale, visite mediche</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Datore di lavoro • Principali mansioni e responsabilità | <p>Da settembre 2016 ad oggi</p> <p>Veasyt, Università Ca' Foscari Spin Off</p> <p>Interpretazione simultanea di trattativa in remoto attraverso la piattaforma Veasyt Live! (VRS – VRI)</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Datore di lavoro • Principali mansioni e responsabilità | <p>Da aprile 2016 ad oggi</p> <p>Associazione onlus Abile Mente, Roma</p> <p>Servizi di interpretariato per progetti con minori e adulti sordi: fiabe in Lis, corso di fumetti, seminari, traduzione di materiale didattico.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Datore di lavoro • Principali mansioni e responsabilità | <p>Da gennaio 2015 ad oggi</p> <p>Università Sapienza di Roma</p> <p>Università Ca' Foscari di Venezia</p> <p>Università RomaTre - Cooperativa sociale CREI, Roma</p> <p>Università Luiss - Abile Mente onlus, Roma</p> <p>Servizi di interpretariato in simultanea per lezioni, ricevimenti, esami, appuntamenti istituzionali, discussioni di laurea, presso le segreterie.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Datore di lavoro • Principali mansioni e responsabilità | <p>Da gennaio a giugno 2014</p> <p>ISSR - Associazione Afisbi, Roma</p> <p>Interpretazione simultanea per lezioni, doposcuola, glh presso l'Istituto Statale Sordi di Roma: scuola dell'infanzia, scuola primaria e secondaria di primo grado.</p> |

DOCENZA

• Date (da – a) • Datore di lavoro	Da 2021 ad oggi Anios ed Efsli
• Tipo di azienda o settore • Principali mansioni	Educazione, interpretariato, lingua e cultura Lezioni frontali di pratica e teoria per corsi di aggiornamenti per interpreti professionisti.
• Date (da – a) • Datore di lavoro	Da settembre 2019 ad oggi Istituti pubblici e privati Associazione Io Se Posso Komunico
• Tipo di azienda o settore • Principali mansioni	Educazione, interpretariato, lingua e cultura Lezioni frontali di pratica, teoria, linguistica e cultura sorda per corsi di sensibilizzazione alla Lis.
• Date (da – a) • Datore di lavoro	Da ottobre 2016 a giugno 2017 UniTre - Università della Terza Età di Ostia Antica Associazione onlus Guscio di Noce, Roma
• Tipo di azienda o settore • Principali mansioni	Educazione, interpretariato, lingua e cultura Lezioni frontali di pratica, teoria, linguistica e cultura sorda per corsi di sensibilizzazione alla Lis.
• Date (da – a) • Datore di lavoro	Da gennaio a dicembre 2016 Associazione Culturale Kiasso, Roma
• Tipo di azienda o settore • Principali mansioni	Educazione, interpretariato, lingua e cultura Cicli di seminari sulla storia delle religioni rivolti ad adulti sordi e udenti.
• Date (da – a) • Datore di lavoro	Da maggio a luglio 2015 Associazione Passaparola Italia, via Pian Due Torri 19, 00146 Roma
• Tipo di azienda o settore • Principali mansioni e responsabilità	Formazione, interpretariato, lingua e cultura Co-docenza e servizio di interpretariato al corso di lingua italiana, L2 livello base A1, rivolto ad adulti sordi stranieri in una classe mista di migranti sordi e udenti.
• Date (da – a) • Datore di lavoro	Da febbraio 2015 ad oggi Ens, sezione provinciale di Pordenone
• Tipo di azienda o settore • Principali mansioni	Settore scuola e formazione Ente Nazionale Sordi Lezioni frontali di teoria, linguistica e cultura sorda per i corsi di I°, II° e III° livello Lis.
• Date (da – a) • Datore di lavoro	Marzo 2012 e maggio 2015 Mason Perkins Deafness Fund onlus, Siena – Ens, sede provinciale di Udine
• Tipo di azienda o settore • Principali mansioni e responsabilità	Educazione, interpretariato, lingua e cultura Workshop “ULU! – Sordità e migrazione: come lavorare con il bambino e lo studente sordo straniero in ambito scolastico e familiare.”
• Date (da – a) • Datore di lavoro	Da gennaio a giugno 2011 – luglio 2011 Cooperativa CSA, Conegliano (Tv)
• Tipo di azienda o settore • Principali mansioni e responsabilità	Settore assistenziale, socio - educativo Educatrice in laboratori pomeridiani rivolti a minori stranieri presso scuole primarie e secondarie della regione Veneto. Educatrice in centri estivi per minori.
• Date (da – a) • Datore di lavoro	Da maggio 2010 a gennaio 2011 Associazione L.A.G.O., Barcis (Pn)

- Tipo di azienda o settore
 - Principali mansioni e responsabilità
- Settore socio – educativo, ricreativo
Corsi di formazione per animatori per minori; laboratori di educazione non formale; formazione specifica per giovani e adulti partecipanti a scambi formativi europei.

PROGETTAZIONE

- Date (da – a)
Da luglio 2015 ad oggi
- Datore di lavoro
Libero professionista
- Tipo di azienda o settore
Collaborazioni in tema di progettazione su bandi europei, nazionali, regionali, locali.

- Tipo di impiego
Ricerca, formazione, progettazione
- Principali mansioni e responsabilità
Attività di ricerca, stesura progetti, relazione e contatto con i partner, redazione schede di progetto, ricerca contatti, gestione e realizzazione di laboratori formativi.

RICERCA

- Date (da – a)
Da febbraio 2018 ad oggi
- Datore di lavoro
Fondazione Labos - laboratorio per le politiche sociali
- Tipo di azienda o settore
Ricerca e formazione nel campo delle politiche sociali e sanitarie con particolare attenzione alle aree e ai gruppi emarginati
- Tipo di impiego
Ricerca, formazione, progettazione
- Principali mansioni e responsabilità
Collaborazione in tema di progettazione (europea e nazionale): ricerca, stesura progetti, networking, implementazione delle attività inerenti alle varie fasi del progetto.

PUBBLICAZIONI

- Datore di lavoro
ISSR – Istituto Statale Sordi Roma area progettazione, 2015
- Tipo di azienda o settore
Ricerca, formazione, lingua e cultura
- Principali mansioni e responsabilità
Co-autrice dell'articolo:
<http://ida.loeschner.it/stranieri-non-udenti-adulti-e-didattica-dell-italiano-parlato-il-ruolo-della-lingua-dei-segni.n5558>

TIROCINI

- Date (da – a)
Da marzo 2017 a settembre 2017
- Datore di lavoro
Progetto Diritti, Roma
- Tipo di azienda o settore
Sportello legale
- Tipo di impiego
Tirocinante del corso di laurea magistrale “Lavoro, cittadinanza sociale, interculturalità” dell'Università Ca' Foscari di Venezia
- Principali mansioni e responsabilità
Back office: ricerca e sistematizzazione dati, progettazione
Front office: prima accoglienza, affiancamento professionisti, pratiche amministrative
- Date (da – a)
Da ottobre 2014 a gennaio 2015
- Datore di lavoro
Cooperativa Programma Integra, Roma
- Tipo di azienda o settore
Integrazione sociale di migranti e rifugiati
- Tipo di impiego
Tirocinante del Master “Immigrazione, fenomeni migratori e trasformazioni sociali” dell'università Ca' Foscari di Venezia.
- Principali mansioni e responsabilità
Affiancamento attività di sportello legale, abitativo, di orientamento al lavoro e formazione, e in corsi di formazione per operatori e migranti.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
Ottobre 2025
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
Master di 1° livello “MITS Multilingual Sign Language Translation and Interpreting Studies” presso Università di Siena

• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Programma per interpreti e traduttori con l'obiettivo di acquisire maggiori competenze linguistiche e pratica professionale, attraverso l'immersione linguistica e la pratica intensiva in combinazione con una solida base teorica. Applicazione dei risultati della ricerca accademica alla loro pratica.
• Qualifica conseguita	Diploma del master
• Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	In corso Laurea magistrale "Lavoro, cittadinanza sociale, interculturalità" presso Università Ca' Foscari di Venezia Specializzazione nelle tematiche del lavoro sociale e delle politiche sociali, dei disagi sociali e delle nuove vulnerabilità, delle disuguaglianze e dei diritti di cittadinanza, del multiculturalismo e delle questioni di genere.
• Qualifica conseguita	Laureanda
• Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione e principali	Da luglio 2013 ad oggi Corsi di formazione e aggiornamento per interpreti di lingua dei segni: - <i>Interpretazione dall'italiano alla Lis</i> - Anios Veneto 2018 - <i>Interpreting for deaf refugees and immigrants</i> - Efsli spring school 2018
materie / abilità professionali oggetto dello studio	- <i>Introduzione all'interpretariato in setting internazionali</i> – Anios Campania 2018 – <i>L'atto traduttivo Lis vs lingua italiana</i> – Siena School for liberal arts 2018 - <i>Training ethics and team interpreting in international conference</i> - Mason Perkins Deaf Fund di Siena 2017 - organizzato da Anios 2017 - Corso intensivo di ASL (livelli base e intermedio) - Mason Perkins Deaf Fund di Siena 2015 - <i>VRS/VRI interpreting</i> - Università Ca' Foscari e spin off Veasyt di Venezia, Anios ed Efsli 2015 - <i>Setting e linguaggio giuridico</i> – Anios Lazio 2015 - workshop ambito artistico - associazione Kiasso di Roma 2014
• Qualifica conseguita	Attestati di partecipazione
• Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita	Luglio 2016 Progetto Erasmus Plus KA1 - Fondazione ForTes e NGO Trainers' Association STOP. Formazione staff Educazione degli Adulti: training for trainers in Warsavia, Poland Metodologie di didattica attiva, team building, facilitazione nei gruppi, metodologie settoriali, sistemi di certificazione nazionali ed europei Attestato di partecipazione
• Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Febbraio – Dicembre 2014 Master di 1° livello "Immigrazione. Fenomeni migratori e trasformazioni sociali." Presso Università Ca' Foscari di Venezia Formazione di esperti dell'immigrazione e delle relazioni interculturali, con capacità di orientamento, progettazione, ricerca e intervento nelle istituzioni pubbliche, nel privato e nel terzo settore.
• Qualifica conseguita	Diploma del master
• Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Settembre 2011 – Giugno 2013 Gruppo S.I.L.I.S. onlus, Roma Interprete di lingua dei segni: LIS avanzata, linguistica comparativa, psicologia dell'interprete, tecniche di interpretazione, interpretazione consecutiva e simultanea, storia ed etica professionale; tirocini.
• Qualifica conseguita	Diploma di interprete di lingua dei segni
• Date (da – a)	Anno accademico 2012/2013

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

Storia – Scienze storiche, Lettere e filosofia, Università degli Studi di Padova

Studio della storia dell'umanità (contemporanea, moderna, medievale, romana, greca, dei paesi islamici, dell'europa orientale, dei paesi afro-asiatici, del cristianesimo, dell'ebraismo, delle religioni, dell'economia, della storiografia, della filosofia, ecc.), attività seminariali ed esercitazioni nell'analisi della documentazione storica, nell'uso e nella critica delle fonti, nel censimento e nella gestione e valorizzazione del patrimonio bibliografico e archivistico. Laurea triennale in Storia, con tesi "Per una storia della lingua dei segni in Italia"

- Qualifica conseguita

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

Settembre 2008 – Giugno 2011

ENS sezione provinciale di Padova

Apprendimento della Lis e storia della comunità sorda.

Attestati di 1°, 2°, 3° livello Lis

Diploma di maturità scientifica

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

LINGUA ITALIANA

INGLESE

BUONO – B2

BUONO – B2

BUONO – B2

LIS - LINGUA DEI SEGNI ITALIANA

ECCELLENTE – C2

- Capacità di comprensione
- Capacità di produzione

ECCELLENTE – C2

ASL - AMERICAN SIGN LANGUAGE

ELEMENTARE – A2

- Capacità di comprensione
- Capacità di produzione

ELEMENTARE – A2

IS - SEGNATO INTERNAZIONALE

ECCELLENTE – C2

- Capacità di comprensione
- Capacità di produzione

ECCELLENTE – C2

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

Ottime capacità relazionali, di comunicazione e di adattamento.

Ottime capacità di lavoro individuale e di lavoro di squadra.

Elevata autonomia organizzativa e gestionale, capacità di coordinamento e ricerca.

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE <i>Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.</i>	- Ottobre 2012; responsabile coreografia - gestione del movimento per la creazione del videoclip della canzone " La strada " di Ilaria Graziano&Francesco Forni: http://www.youtube.com/watch?v=nfpb1WWArPY - Dicembre 2011/Gennaio 2012; educatrice volontaria presso Academy Bakhita Centre, Majungu P.O. Box 1103 Malindi, Kenya, tramite la Fondazione Luce Universale onlus S.Marco 2529, 30124 Venezia - Ottobre 2010; volontaria presso il " Salone del Gusto " e " Terra Madre " per l'associazione no profit Slow Food a Torino - Anno 2006/2007; servizio civile nazionale presso le biblioteche dell'Università degli Studi di Padova
CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE <i>Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.</i>	- Buona conoscenza nell'uso del computer: pacchetto Office, sistemi operativi Mac e Windows; buona capacità di navigazione in rete; utilizzo di banche dati per il lavoro presso le biblioteche - Conoscenze base di contabilità e della lavorazione tipografica e cartotecnica acquisita lavorando presso la ditta Lisca sas di gestione familiare
CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE <i>Musica, scrittura, disegno ecc.</i>	Ho frequentato diversi corsi di teatro; sono un'appassionata lettrice di narrativa, informazione socio-politica, economica e religiosa, alimentazione e natura. Partecipo a seminari e convegni di vario genere. Ho praticato diversi tipi di danza e pilates e attualmente pratico regolarmente yoga. Amo viaggiare, andare a spettacoli e concerti.
PATENTE O PATENTI	Patente B conseguita il 15.03.2002
ULTERIORI INFORMAZIONI	Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali". La sottoscritta Giovanna Vessia dichiara di essere consapevole che il presente curriculum vitae sarà pubblicato sul sito istituzionale dell'Ateneo, nella Sezione "Amministrazione trasparente", nelle modalità e per la durata prevista dal d.lgs. n. 33/2013, art. 15.

Data 16.02.2026

F.TO
VESSIA GIOVANNA

